

سُورَةُ الْجَادِلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى

a	Y se queja	Su esposo	Acerca de	Discute contigo	De aquella que	La palabra	Allah	Ha oído	ciertamente
---	------------	-----------	-----------	-----------------	----------------	------------	-------	---------	-------------

اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ (١)

1	Quien todo lo ve	Quien todo lo oye	Allah	ciertamente	Vuestro diálogo	oye	Y Allah	Allah
---	------------------	-------------------	-------	-------------	-----------------	-----	---------	-------

Ciertamente Allah oyó las palabras de quien discutía contigo [¡Oh, Muhammad!] acerca de su esposo y se quejaba por su aflicción ante Allah [pues la había repudiado], y Allah bien oye vuestro diálogo porque es Omnioyente, Omnividente.¹

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَائِهِمْ مِمَّا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ

Sus madres	ellas	No	Sus mujeres	a	De vosotros	Repudian (por medio de dhihar)	Aquellos que
------------	-------	----	-------------	---	-------------	--------------------------------	--------------

إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَاهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرٌ

reprobable	Ciertamente dicen	Y en verdad ellos	Los dieron a luz	Aquellas que	excepto	Sus madres	No
------------	-------------------	-------------------	------------------	--------------	---------	------------	----

مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ (٢)

2	Perdonador	Ciertamente Remisorio	Allah	Y en verdad	Y mentira	La palabra	de
---	------------	-----------------------	-------	-------------	-----------	------------	----

¹ [Esta aleya y las siguientes descendieron acerca de una mujer a la que su marido había divorciado con un procedimiento de divorcio llamado dhihar, que consistía en decirles: "Tú eres para mí como la espalda de mi madre". Este divorcio era practicado en la época de la yahiliya y suponía que la mujer no volvía jamás a ser lícita para el hombre. Así pues, la mujer fue al Profeta, al que Allah dé Su gracia y paz, y le dijo: Ausa, que era el nombre de su marido, ha consumido mi juventud y le he dado hijos y ahora que he envejecido y mi familia ha muerto me ha repudiado con el dhihar; y el Profeta le dijo: No veo sino que has pasado a ser ilícita para él. Y ella le dijo: No lo hagas, oh Mensajero de Allah, estoy sola y no tengo más familia que él; y entonces descendió esta aleya y el Profeta hizo que su marido la volviera a aceptar.]

Quienes de vosotros digan a sus mujeres: ¡Eres para mí tan ilícita como mi madre! Sepan que ellas no son vuestras madres. Sólo son vuestras madres quienes os han dado a luz. Lo que dicen es reprobable y falso; pero Allah es Remisorio, Absolvedor.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا						
A lo que	vuelven	luego	Sus mujeres	a	Repudian (por medio de dhihar)	Y aquellos que
قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا						
Ellos dos se toquen	que	Antes	de	Un esclavo	Entonces liberar	dijeron
ذَلِكَ تُوَعِّظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٣)						
3	Bien informado	hacéis	Sobre lo que	Y Allah	a ello	Sois exhortados eso
Quienes repudien así a sus mujeres pero luego se retracten de lo que dijeron, deberán liberar a un esclavo antes de volver a tener relación con ellas*. Así se os exhorta y Allah sabe perfectamente lo que hacéis. ²						

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ						
de	consecutivos	De dos meses	Entonces ayuno	encuentre	no	Pero quien
قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ						
Entonces que alimente	pueda	no	Y quien	Ambos se toquen	que	antes
سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ						
Y esos son	Y en su mensajero	En Allah	Para que creáis	Eso es	necesitados	sesenta
حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٤)						
4	doloroso	Un castigo	Y para los incrédulos	De Allah	Los límites	

² [Cuando esto descendió, el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, mandó llamar a Ausa y le dijo: Libera a un esclavo. Y él contestó: No puedo. Y le dijo el Profeta: ¿Ayunarás dos meses consecutivos? Y contestó: Por Allah que no puedo. Y entonces el Profeta le dijo: Alimenta entonces a sesenta pobres; y contestó: No tengo con qué, a menos que el Mensajero de Allah me ayude y pida por mí. Entonces el Profeta le dio alimento y pidió por él; y él compensó haber repudiado a su mujer mediante el dhihar alimentando a sesenta pobres y se quedó con su esposa.]

Pero quien no pueda hacerlo, deberá ayunar dos meses seguidos antes de cohabitar nuevamente. Y quien no pueda [ayunar], deberá alimentar a sesenta pobres. Si respetáis estos preceptos se afianzará vuestra fe en Allah y en Su Mensajero. Éstos son los preceptos de Allah. Y los incrédulos [quienes no los siguen] recibirán un castigo doloroso.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا كَمَا

Como

Serán derrotados

Y a su mensajero

A Allah

Se opongan

Aquellos que

ciertamente

كُتِبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا

Hemos revelado

Y ciertamente

Antes de ellos

de

Aquellos

Fueron derrotados

ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ (٥)

5

humillante

Un castigo

Y para los incrédulos

claros

versos

Quienes se enfrenten a Allah y a Su Mensajero serán derrotados como quienes les precedieron; por cierto que hemos revelado signos evidentes [que corroboran la Verdad]. Y los incrédulos recibirán un castigo humillante.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ

lo ha registrado

obrarón

De lo que

Y les informe

juntos

Allah

Los resucite

El día

اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (٦)

6

Testigo

cosa

toda

sobre

Y Allah

Mientras que ellos lo olvidaron

Allah

El día que Allah les resucite a todos, les informará cuánto hicieron. Allah tuvo en cuenta sus obras [registrándolas], mientras que ellos las olvidaron. Y Allah es testigo de todo.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

Los cielos

en

Lo que

sabe

Allah

que

ves

Acaso no

وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ

De tres

Una confidencia

de

hay

no

La tierra

en

Y lo que

إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٌ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ

Sexto de ellos	Él	Excepto que	De cinco	ni	El cuarto de ellos	Él	Excepto que
----------------	----	-------------	----------	----	--------------------	----	-------------

وَلَا أَذْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ

Él	excepto	Más	ni	ello	De	menos	Y no
----	---------	-----	----	------	----	-------	------

مَعَهُمْ أَئِنَّ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا

obraron	De lo que	Él les informa	luego	estén	Donde sea que	Con ellos
---------	-----------	----------------	-------	-------	---------------	-----------

يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٧)

7	Conocedor	cosa	De toda	Allah	ciertamente	Del levantamiento	El día
---	-----------	------	---------	-------	-------------	-------------------	--------

¿Acaso no ves [¡Oh, Muhammad!] que Allah bien conoce cuanto hay en los cielos y en la Tierra? No hay confidencia entre tres personas sin que Él sea el cuarto, ni entre cinco sin que Él sea el sexto. Siempre, sean menos que éstos o más, Él estará presente dondequiera se encuentren. Luego les informará sobre lo que hicieron el Día del Juicio. Y Allah tiene conocimiento de todas las cosas.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ

luego	Hablar en secreto	de	Se les ha prohibido	Aquellos que	a	ves	Acaso no
-------	-------------------	----	---------------------	--------------	---	-----	----------

يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

Y la agresión	Con la maldad	Y hablan en confidencia	De ello	Se les ha prohibido	A lo que	vuelven
---------------	---------------	-------------------------	---------	---------------------	----------	---------

وَمَعْصَيْتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ

Te saluda	no	Con lo que	Te saludan	Vienen a Ti	Y cuando	al mensajero	Y desobediencia
-----------	----	------------	------------	-------------	----------	--------------	-----------------

بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ

Allah	Nos castiga	Porque no	Ellos mismos	en	Y dicen	Allah	Con ello
-------	-------------	-----------	--------------	----	---------	-------	----------

بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيرُ (٨)

8	Lugar de retorno	Y que mal	Se quemarán en él	Yahannam	Les es suficiente	decimos	Por lo que
---	------------------	-----------	-------------------	----------	-------------------	---------	------------

¿Acaso no ves que a quienes se les había prohibido hablar en secreto [a los judíos] persisten en ello, hablando en confidencia con maldad, enemistad y desobediencia al Mensajero? Cuando se presentan ante ti [¡Oh, Muhammad!] no te saludan como Allah ha ordenado que lo hagan [sino que te insultan], y dicen para sí: ¿Cómo es que Allah no nos castiga por lo que decimos? Será suficiente el Infierno para ellos donde serán arrojados. ¡Qué pésimo destino!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا

Habléis en secreto	Pues no	Hablen en confidencia	cuando	Han creído	Aquellos que	Oh
--------------------	---------	-----------------------	--------	------------	--------------	----

بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَتَنَجَّوْا بِالْبُرِّ

Con piedad	Sino hablen en confidencia	Al mensajero	Y desobediencia	Y la enemistad	Con maldad
------------	----------------------------	--------------	-----------------	----------------	------------

وَالْتَّقَوْا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (٩)

9	compareceréis	Hacia él	Aquel que	A Allah	Y temed	Y consciencia de Dios
---	---------------	----------	-----------	---------	---------	-----------------------

¡Oh, creyentes! Cuando habléis en secreto no lo hagáis con maldad, enemistad y desobediencia al Mensajero, sino hablad sobre la benevolencia y la piedad. Y temed a Allah, ante Quien compareceréis.

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ

Aquellos que	Para entristecer	El satanás	de	Las conversaciones en secreto	sólo
--------------	------------------	------------	----	-------------------------------	------

ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِ

Con permiso	excepto	En nada	Les causa daño	Y no	Han creído
-------------	---------	---------	----------------	------	------------

اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٠)

10	Los creyentes	Que se abandonen (confíen)	Allah	Y en	De Allah
----	---------------	----------------------------	-------	------	----------

Realmente las habladurías en secreto proceden del Shaytán para entristecer a los que creen, pero éste no les causará ningún daño, si no es con el permiso de Allah. En Allah se abandonan los creyentes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي

en	Abrid espacio	A vosotros	Sea dicho	cuando	creyeron	Aquellos que	oh
----	---------------	------------	-----------	--------	----------	--------------	----

الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا

levantaos	Sea dicho	Y cuando	Para vosotros	Allah	Abirá espacio	Entonces abrid espacio	Las asambleas
-----------	-----------	----------	---------------	-------	---------------	------------------------	---------------

فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا

Les fue dado	Y aquellos que	Entre vosotros	creyeron	Aquellos que	Allah	elevará	Entonces levantaos
--------------	----------------	----------------	----------	--------------	-------	---------	--------------------

الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (١١)

11	Bien informado	Hacéis	Acerca de lo que	Y Allah	En rangos	El conocimiento
----	----------------	--------	------------------	---------	-----------	-----------------

¡Vosotros que creéis! Cuando se os diga que hagáis sitio en alguna reunión, hacedlo; y Allah os hará sitio a vosotros. Y cuando se os diga que os levantéis, hacedlo; Allah elevará en un grado a los que de vosotros crean y a los que han recibido el conocimiento. Allah sabe perfectamente lo que hacéis.³

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَجَيَّعْتُمْ إِلَى الرَّسُولِ فَقَدِّمُوا

ofreced	Al mensajero	Hagáis una consulta en privado	cuando	creyeron	Aquellos que	oh
---------	--------------	--------------------------------	--------	----------	--------------	----

بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

Y más puro	Para vosotros	mejor	eso	ofrenda	Vuestra consulta	manos	entre
							Antes de

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٢)

12	Misericordioso	Perdonador	Allah	Pues en verdad	encontráis	no	Pero si
----	----------------	------------	-------	----------------	------------	----	---------

¡Oh, creyentes! Cuando queráis hacer una consulta en privado al Mensajero, haced una caridad previamente. Esto es mejor para vosotros y os purifica [de vuestros pecados]. Pero si no podéis, sabed que Allah es Absolvedor, Misericordioso.

³ * [Toda esta aleya se refiere en particular a la cortesía requerida al sentarse en compañía del Mensajero de Allah, que Él le dé Su gracia y paz, cortesía que los judíos y los hipócritas descuidaban.]

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَانِكُمْ صَدَقْتِ فَأَذْ

Pero si	Una ofrenda	Vuestra consulta	manos	entre	ofrezcan	que	Os asusta
			Antes de				

لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ

El Zakah	Y dad	El salah	Pues estableced	Hacia vosotros	Allah	Y Ha vuelto	hicieron	no
----------	-------	----------	-----------------	----------------	-------	-------------	----------	----

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٣)

13	Hacéis	De lo que	informado	Y Allah	Y a su mensajero	A Allah	Y obedeced
----	--------	-----------	-----------	---------	------------------	---------	------------

¿Os asusta tener que ofrecer dádivas antes de vuestras confidencias? Si no lo hacéis, Allah siempre se vuelve a vosotros con Su perdón. Pero estableced el salat, dad el zakat y obedeced a Allah y a Su mensajero. Allah sabe perfectamente lo que hacéis.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ

Se ha enfurecido	De una gente	Son aliados	Aquellos que	a	veis	Acaso no
------------------	--------------	-------------	--------------	---	------	----------

اللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ

De ellos	ni	De vosotros	Son ellos	no	Con ellos	Allah
----------	----	-------------	-----------	----	-----------	-------

وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ (١٤)

14	saben	Mientras ellos	La mentira	sobre	Y juran
----	-------	----------------	------------	-------	---------

¿No has visto a aquellos [hipócritas] que tomaron como aliados a un pueblo que cayó en la ira de Allah [los judíos]? Éstos no pertenecen a los creyentes pero tampoco a ellos; y juran en falso a sabiendas.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ

Ciertamente ellos	severo	Un castigo	Para ellos	Allah	Ha preparado
-------------------	--------	------------	------------	-------	--------------

سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٥)

15	haciendo	estaban	lo	mal
----	----------	---------	----	-----

Allah les ha preparado un fuerte castigo. ¡Qué malo es lo que hacen!

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ

camino

del

Entonces obstruyeron

Como cubierta

Sus juramentos

tomaron

اللَّهُ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (١٦)

16

humillante

Un castigo

Pues para ellos

De Allah

Se escudaron en sus juramentos y apartaron a los hombres del sendero de Allah, y por ello recibirán un castigo humillante.

لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ

Allah

ante

Sus hijos

ni

Su riqueza

para ellos

Será de utilidad

No

شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (١٧)

17

Moradores
eternos

En él

ellos

Del fuego

compañeros

aquellos

En nada

Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Allah. Esos son los compañeros del Fuego en el que serán inmortales.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ

A Él

Entonces jurarán

juntos

Allah

Los resucitará

El día

كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ

en

Que ellos

Y pensarán

A vosotros

juraron

como

شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (١٨)

18

Los mentirosos

ellos

En verdad son

Acaso no

Algo

El día que Allah les resucite a todos, Le jurarán a Él como os juran a vosotros, creyendo apoyarse en algo sólido. ¿No son ellos los que mienten?

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ حِزْبُ

El partido

Aquellos son

De Allah

El
recuerdo

Y les hizo
olvidar

El shaytán

De ellos

Ha tomado
ventaja

الشَّيْطَانِ إِلَّا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَسِرُونَ (١٩)

19	Los perdedores	Ellos son	Del shaytán	El partido	En verdad	Acaso no	Del shaytán
----	----------------	-----------	-------------	------------	-----------	----------	-------------

El Shaytán se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Allah. Ellos son el partido del Shaytán. ¿Y no son los del partido del Shaytán los perdedores?

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ

Y a su mensajero	A Allah	Se oponen	Aquellos que	Ciertamente
------------------	---------	-----------	--------------	-------------

أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ (٢٠)

20	Los más humillados	entre	Esos
----	--------------------	-------	------

Los que se oponen a Allah y a Su Enviado estarán entre los más humillados.

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَنِيَ أَنَا وَرُسُلِي

Y mis mensajeros	Yo	Ciertamente Venceré	Allah	Ha escrito
------------------	----	---------------------	-------	------------

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ (٢١)

21	Poderoso	Fuerte	Allah	En verdad
----	----------	--------	-------	-----------

Allah ha escrito: «¡Venceré, en verdad! ¡Yo y Mis enviados!» Allah es fuerte, poderoso.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

El último	Y en el día	En Allah	Que crean	gente	encontrarás	no
-----------	-------------	----------	-----------	-------	-------------	----

يُؤَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا

sean	Ni aunque	Y a su mensajero	A Allah	Se ha opuesto	A quien	Que amen
------	-----------	------------------	---------	---------------	---------	----------

ءَابَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

Sus parientes	o	Sus hermanos	o	Sus hijos	o	Sus padres
---------------	---	--------------	---	-----------	---	------------

أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ

Con un espíritu

Y los ha
ayudado

La fe

Sus corazones

en

Ha escrito

esos

مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

Moradores
eternos

Los ríos

Debajo de
ellos

por

corre

En jardines

Y los hará entrar

De Él

فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ

El partido

esos

Con Él

Y Se han
complacido

Con ellos

Allah

Se ha
complacido

En ellos

اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٢٢)

22

Los triunfadores

Ellos

De Allah

El partido

Es verdad

Acaso no

De Allah

No encontraréis a nadie que creyendo en Allah y en el Último Día sienta afecto por quien se opone a Allah y a Su mensajero, aunque se trate de sus padres, sus hijos, sus hermanos o los de su tribu. Ha escrito la creencia en sus corazones, les ha ayudado con un espíritu procedente de Él y les hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales. Allah estará satisfecho de ellos y ellos lo estarán de Él, éstos son el partido de Allah. ¿Acaso no son los del partido de Allah los triunfadores?